

# Relazione Esplicativa dei BILANCI 2011

## INDICE

1. IL BILANCIO ORDINARIO 2011	PAG. 3
2. IL BILANCIO PREVENTIVO 2012	PAG. 5
3. IL BILANCIO CONSOLIDATO	PAG. 6
4. I SERVIZI RESI NEL 2011	PAG. 8
5. LA VALUTAZIONE DEGLI STUDENTI	PAG. 16
6. LE RISORSE PROPRIE	PAG. 18
7. LA STRUTTURA	PAG. 20
8. ANALISI DELLA SITUAZIONE PATRIMONIALE	PAG. 21
9. IL SITO WEB E L'ATTIVITÀ EDITORIALE	PAG. 22
10. IL MATERIALE DIDATTICO ON-LINE E IL PATRIMONIO LIBRARIO	PAG. 24
11. ATTIVITÀ A FAVORE DI TERZI	PAG. 24
12. L'AGGIORNAMENTO SCIENTIFICO/PROFESSIONALE	PAG. 25
13. IL PERSONALE	PAG. 26
14. DIREZIONE, GIUNTA E REFERENTI DI FACOLTÀ	PAG. 28
15. CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE	PAG. 29

## 1. IL BILANCIO ORDINARIO 2011

Nei termini previsti dai regolamenti di Ateneo è stato presentato il rendiconto consuntivo dell'esercizio 2011 che ha visto entrate accertate al 31.12.2011 per € 735.000 (rispetto ai € 676.000 del 2010) e spese impegnate alla stessa data di € 378.000 (rispetto ai € 344.000 del 2010).

L'avanzo finanziario, risultante da entrate extra-ateneo ed accantonamenti degli esercizi precedenti, è risultato di € 323.000 (rispetto ai € 341.000 del 2010). La diminuzione è dovuta al fatto che negli esercizi precedenti erano state appostate – nel rispetto delle rigidità della contabilità di stato – crediti risalenti al 2001 per € 42.000 verso la Regione Lazio che sono successivamente risultati non riscossi. Si è dunque proceduto alla rettifica del bilancio. Considerando tale somma non effettivamente disponibile risulta che in ogni caso l'incremento dell'avanzo per il 2011 è di € 23.000.

Nel complesso le poste attive per il 2011 sono state (oltre all'avanzo già menzionato) € 394.000, di cui € 166.000 dal fondo di dotazione ordinaria, € 228.000 da entrate straordinarie. L'autofinanziamento rappresenta dunque il 135% (nel 2010 era il 58%) del fondo di finanziamento ordinario ed il 57% delle entrate correnti (rispetto al 38% del precedente esercizio).

Si tratta di un punto di svolta nella politica finanziaria del CLA. Per la prima volta le entrate diverse del FFO superano di gran lunga quest'ultimo. Se ciò in parte è dovuto alla contrazione del contributo di Ateneo (- € 60.000), il "sorpasso" è dovuto anche al costante ampliamento dei servizi – sempre di livello universitario – forniti a terzi.

I riflessi di questa politica sono evidenti: per un verso il CLA è sempre meno dipendente dalle risorse di Ateneo, per altro verso è in grado di finanziare le sue attività ordinarie con gli utili che provengono dai servizi resi a terzi. A ciò si aggiungono le cospicue riserve le quali serviranno a fronteggiare sia eventuali ulteriori riduzioni del FFO, sia le spese straordinarie che si renderanno necessarie nel 2012 (v. *infra* par. 6) in concomitanza con l'allestimento della nuova sede.

Per illustrare meglio il percorso svolto è opportuno riportare qui di seguito il confronto sinottico degli ultimi sei esercizi (2006/2011) che vedono le entrate salire da € 372.000 a € 727.000 (con un aumento di oltre il 95%) e le uscite, corrispondentemente passare da € 197.000 a € 378.000 (con un aumento complessivo del 92%).

Tuttavia, da un lato cambia la struttura della spesa, la quale a partire dal 2010 si orienta marcatamente verso gli investimenti, dall'altro l'avanzo di esercizio passa dai € 175.000 del 2006 ai € 358.000 del 2011 (+ 105%).

<b>CLA: RAFFRONTO DATI 2006/2011*</b>						
	<b>2006</b>	<b>2007</b>	<b>2008</b>	<b>2009</b>	<b>2010</b>	<b>2011</b>
Bilancio consolidato spese	1080	1126	1267	1252	1391	1482
- a diretto carico Ateneo	883	828	956	972	1047	1104
- a carico CLA	197	298	311	280	344	378
Entrate	217	301	306	398	344	394
- di cui FFO + altri contributi Ateneo	105	166	232	232	227	167
Uscite	197	298	311	280	343	377
Avanzo	175	178	210	332	333	357
- di esercizio	20	3	32	122	-	24
* I dati sono in migliaia di euro						

Si tratta di dati che in un contesto congiunturale fortemente negativo, sia per la finanza di Ateneo che per l'economia dei consumi, mettono in luce le potenzialità del CLA, pur nel rispetto della sua primaria funzione istituzionale, e cioè la prestazione di servizi linguistici di qualità agli studenti di Roma Tre.

## **2. IL BILANCIO PREVENTIVO 2012**

Sempre nei termini è stato presentato agli organi il bilancio preventivo per il 2012 con una relazione di accompagnamento che illustra le previsioni di spesa per il corrente anno ed espone € 524.000 (€ 498.000) di disponibilità, di cui €

161.000 (€ 159.000) circa dal fondo di dotazione ordinaria e € 363.000 (€ 338.000) per i residui di cui si è detto. A tal proposito va ricordato che, in base alle istruzioni pervenute dall'Ateneo è stato messo in preventivo solo il 70% del FFO dell'anno 20010.

Gli appostamenti per il 2012 seguono la classificazione standard del bilancio delle strutture di Ateneo. Accorpendo le varie voci le politiche di bilancio che il CLA intende seguire nel 2012 sono così distribuite.

La voce più consistente (€ 261.000, pari al 59% delle uscite) è destinata all'attività didattica, sia per l'insegnamento delle lingue straniere (francese, inglese, portoghese, spagnolo, tedesco), che dell'italiano per gli studenti stranieri.

A tali somme si aggiungono altri € 13.000 per il rafforzamento dell'attività didattica (coordinamento, assistenza segreteria didattica) e di quella amministrativo-contabile (dal 2008 manca una unità di ruolo con mansioni contabili). A ciò si aggiungono € 41.000 circa, per spese generali di gestione (materiali di consumo, manutenzione impianti, utenze, etc) e € 10.000 circa per i progetti di sviluppo del CLA.

A parte va segnalato che un'altra quota importante (€ 14.000) è destinata ad attività di formazione del personale interno e di quello di Ateneo, e per iniziative di studio ed approfondimento, e verso analoghe iniziative di investimento nel capitale umano e cognitivo è destinata la quota (€ 16.000) derivante da prestazioni rese a terzi.

In totale è previsto che circa € 356.000 sono destinate a spese correnti, un importo di poco superiore al preventivo 2011, in considerazione dell'aumento dei servizi prestati.

La restante somma (circa € 167.000) ha, complessivamente, una diversa destinazione. La parte più consistente (€ 94.000) è allocata per progetti di ricerca fra cui lo sviluppo del nuovo sistema di apprendimento a distanza delle lingue (CLACSON) di cui è in corso la traslazione sulla piattaforma del consorzio inter-ateneo CASPUR, per borse di studio, per la informatizzazione del catalogo bibliotecario. Altri € 73.000 sono invece appostati per l'acquisto di nuove apparecchiature informatiche e per l'arredo e l'attrezzatura delle aule, mentre € 7.000 sono stati destinati all'acquisto di materiale bibliografico.

A parte va segnalato che un'altra quota importante (€ 14.000) è destinata ad attività di formazione del personale interno e di quello di Ateneo, e per iniziative di studio ed approfondimento, e verso analoghe iniziative di investimento nel capitale umano e cognitivo è destinata la quota (€ 16.000) derivante da prestazioni rese a terzi.

In sintesi, dunque, il bilancio di previsione 2012 è così ripartito: **spese di gestione corrente: € 356.000**

**spese di investimento : € 167.000**

### 3. IL BILANCIO CONSOLIDATO

Proseguendo in una prassi avviata con il rendiconto dell'esercizio 2006, si ritiene sottoporre all'Ateneo un "bilancio consolidato" di tutte le spese sostenute per l'attività del CLA. Solo parte di esse ricadono propriamente nel bilancio del CLA, mentre la parte più consistente (in particolare per il personale e per i canoni di locazione) gravano direttamente sul bilancio di Ateneo.

Tale frazionamento rende opaca la conoscenza sulle spese delle strutture di Ateneo e ne impedisce una appropriata valutazione in termini di congruità e di efficienza. L'obiettivo del bilancio consolidato è dunque quello di consentire agli organi di Ateneo di misurare – secondo parametri correnti di contabilità industriale – i costi per la quantità di servizi erogati, compararli con quelli di altri servizi didattici di Ateneo, ed individuare corrette ed uniformi procedure per il miglioramento della produttività e la riduzione dei costi, diversa dal rozzo taglio delle risorse previsto dal bilancio dello Stato. Si tratta peraltro di un passaggio indispensabile per individuare quel "costo medio per studente" che l'art. 8 del recente D.Lgs. /12 pone come parametro onde misurare l'efficienza dei servizi universitari.

**Il bilancio consolidato** del CLA per l'anno 2011 ammonta a circa **€ 1.482.000** (rispetto ai 1.391.000 del 2009) Tale importo va scomposto nelle seguenti, principali, voci:

<b>A)</b>	<b>A carico dell'Ateneo:</b>	<b>€ 1.104.000</b>
-----------	------------------------------	--------------------

	così distribuite	
	a) Personale tecnico-amministrativo: 10 unità, di cui due a part-time	€ 385.000
	b) Esperti linguistici a tempo indeterminato (9 unità)	€ 259.000
	c) Indennità Direttore CLA	€ 11.800
	d) Indennità Giunta CLA	€ 16.100
	e) canoni di locazione dell'immobile e spese condominiali	€ 336.750
	f) pulizie, manutenzione ordinaria e portineria	€ 77.800
	g) contratto di gestione dati contabili	€ 5.760
	h) utenze	€ 11.500

<b>B)</b>	<b>A diretto carico CLA:</b>	<b>€ 378.000</b>
	così distribuite per le voci più importanti:	
	a) Contratti con esperti linguistici	€ 219.600
	b) Contratto e indennità per coordinamento didattico	€ 24.700
	d) Manutenzione attrezzature	€ 6.300
	e) Borse di studio	€ 17.500

f)	Acquisto di attrezzature, mobili, macchinari	€ 5.500
g)	Materiale bibliografico	€ 5.300
h)	Catalogazione biblioteca	€ 1.400
i)	Realizzazione nuovi moduli on-line	€ 11.700
l)	Unità personale t.d. a carico CLA	€ 34.000

L'aumento rispetto al 2010 è di € 91.000. La parte più consistente (€ 72.000) deriva dall'aumento dei compensi per i collaboratori esperti linguistici a contratto (€ 44.000) e dagli incrementi stipendiali a carico dell'Ateneo per i dipendenti a tempo indeterminato (€ 38.000). Peraltro, con riguardo alla prima voce, essa è dovuto all'aumento dei servizi resi agli studenti e dunque all'incremento dei relativi oneri.

#### 4. I SERVIZI RESI NEL 2011\*

Il CLA fornisce servizi nell'ambito della formazione linguistica di base nelle seguenti lingue europee: francese, inglese, portoghese, spagnolo, tedesco, italiano per stranieri.

In base al Regolamento il CLA ha il compito di:

a) organizzare un'offerta formativa in funzione dell'acquisizione dell'idoneità nelle conoscenze di base delle lingue dell'Unione Europea previste dai Corsi di Studio, nonché sostenere l'erogazione delle necessarie attività formative per gli studenti regolarmente iscritti ai Corsi di Laurea dell'Ateneo, compresi gli studenti di Roma Tre partecipanti al programma *Erasmus/Socrates*;

b) organizzare ed erogare, di concerto con le Strutture Didattiche interessate, ulteriori attività formative di lingue dell'Unione Europea;

---

\* Le tabelle ed i grafici di questa sezione sono stati curati da Daniela Serman, responsabile della segreteria didattica del CLA

- c) organizzare ed erogare attività formative di lingua italiana per studenti stranieri iscritti, compresi quelli partecipanti al programma *Erasmus/Socrates* e ad altri programmi di scambio, nonché per iscritti ai master e ai dottorati di ricerca e per professori e ricercatori visitatori;
- d) organizzare, di concerto con le Strutture interessate, attività formative di lingue straniere moderne per il personale dell'Ateneo;
- e) mettere a disposizione delle Strutture Didattiche di Ateneo sistemi, programmi e materiali didattici utili per le attività formative linguistiche;
- f) coordinare e qualificare le attività dei collaboratori ed esperti linguistici impegnati nel supporto alle attività didattiche del CLA;
- g) sviluppare metodologie e tecniche innovative nel campo dell'insegnamento delle lingue;
- h) produrre materiali didattici originali, ivi compresi materiali per l'apprendimento autonomo, anche ai fini di un'eventuale utilizzazione in altre strutture pubbliche o di una loro commercializzazione;
- i) organizzare ed erogare ulteriori attività formative e di aggiornamento delle lingue dell'Unione Europea, compreso l'italiano, sia per il personale dell'Ateneo sia per soggetti esterni;
- l) contribuire alla predisposizione dei *test* di valutazione linguistica effettuati all'atto delle prove di accesso all'Ateneo.

Per il 2011 i servizi erogati possono essere così sinteticamente elencati (tra parentesi il dato 2010):

- **7.308** (7.380) test valutativi somministrati;
- **1.470** (1.798) studenti in corsi di auto-apprendimento guidato (CLACSON);
- **3.288** (2.139) studenti di Roma Tre frequentanti i corsi in classe/laboratorio;
- **1.003** (1.455) studenti delle lauree magistrali ( fra classi e laboratorio);
- **941** (930) studenti Erasmus e stranieri entranti;
- **186** (177) studenti Erasmus in uscita;
- **216** (256) iscrizioni studenti Tandem (per un totale di 76 studenti abbinati)
- **5.731** (5403) verbalizzazioni a seguito di test e **1.480** (1632) verbalizzazioni a fronte di certificazioni esterne
- **51** ( 43) test valutativi per studenti stranieri extra-comunitari
- **169** (153) corsi attivati, di cui 75 (68) nei vari livelli di inglese, 17 (16) spagnolo, 13 (12) francese, 6 (6) tedesco, 2 (2) portoghese, e 56 (43) di italiano.

Inoltre, il CLA

i. ha offerto nuovamente corsi intensivi di lingua inglese per gli studenti della laurea magistrale, dottorandi e studenti di Master per un totale di 6 corsi con 102 studenti effettivamente frequentanti. L'iniziativa mira ad assicurare un insegnamento in presenza, intensivo, affiancato a un lavoro su piattaforma online con materiali e spazi di discussione creati appositamente, per una tipologia di studenti i cui bisogni linguistici sono di natura specialistica;

ii. organizzato corsi di italiano per stranieri iscritti ai master o ai dottorati di ricerca. A seguito dei molteplici rapporti internazionali dell'Ateneo affluisce ai dottorati di ricerca e ai Master quivi organizzati un consistente numero di laureati stranieri che hanno bisogno di un apprendimento mirato della lingua italiana, onde poter seguire con profitto i propri corsi. A tal fine il CLA ha organizzato 7 corsi estensivi e 1 intensivo, rivolti a 23 studenti e che hanno coinvolto due unità di personale.

iii. organizzato un ciclo di lezioni di “Academic Writing” su richiesta del Dipartimento di Studi Urbani e del Dipartimento di Progettazione e Studio dell'Architettura, finalizzato a migliorare la capacità di dottorandi di questi dipartimenti di scrivere articoli, paper o presentazioni in lingua inglese.

iv. organizzato corsi di italiano per studenti americani dell'Arcadia University per un totale di 6 corsi, che hanno coinvolto 59 studenti e 6 insegnanti.

v. organizzato i corsi di lingua italiana per studenti cinesi partecipanti al programma Marco Polo. Tali studenti, nel numero di 55, hanno seguito i corsi nel periodo marzo/luglio 2011 e hanno coinvolto 10 insegnanti e 2 tutor.

Le tipologie di servizi erogati agli studenti nel 2011 sono così distribuite:

### Attività didattica svolta dal CLA nel 2011

#### Test valutativo

	Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
<b>triennale</b>	467	5800	517	35	6	6825
<b>magistrale</b>	34	406	34	9		483
<b>totale</b>	<b>501</b>	<b>6206</b>	<b>551</b>	<b>44</b>	<b>6</b>	<b>7308</b>

#### Corsi classi

	Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
<b>A1- B1</b>	317	2347	379	93	12	3148
<b>corsi intensivi</b>		140				140
<b>totale</b>	<b>317</b>	<b>2487</b>	<b>379</b>	<b>93</b>	<b>12</b>	<b>3288</b>

### Percorsi Clacson

Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
109	1148	213			<b>1470</b>

	Specialistica					
	Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
percorsi	97	779	100	19	8	<b>1003</b>

### Erasmus out

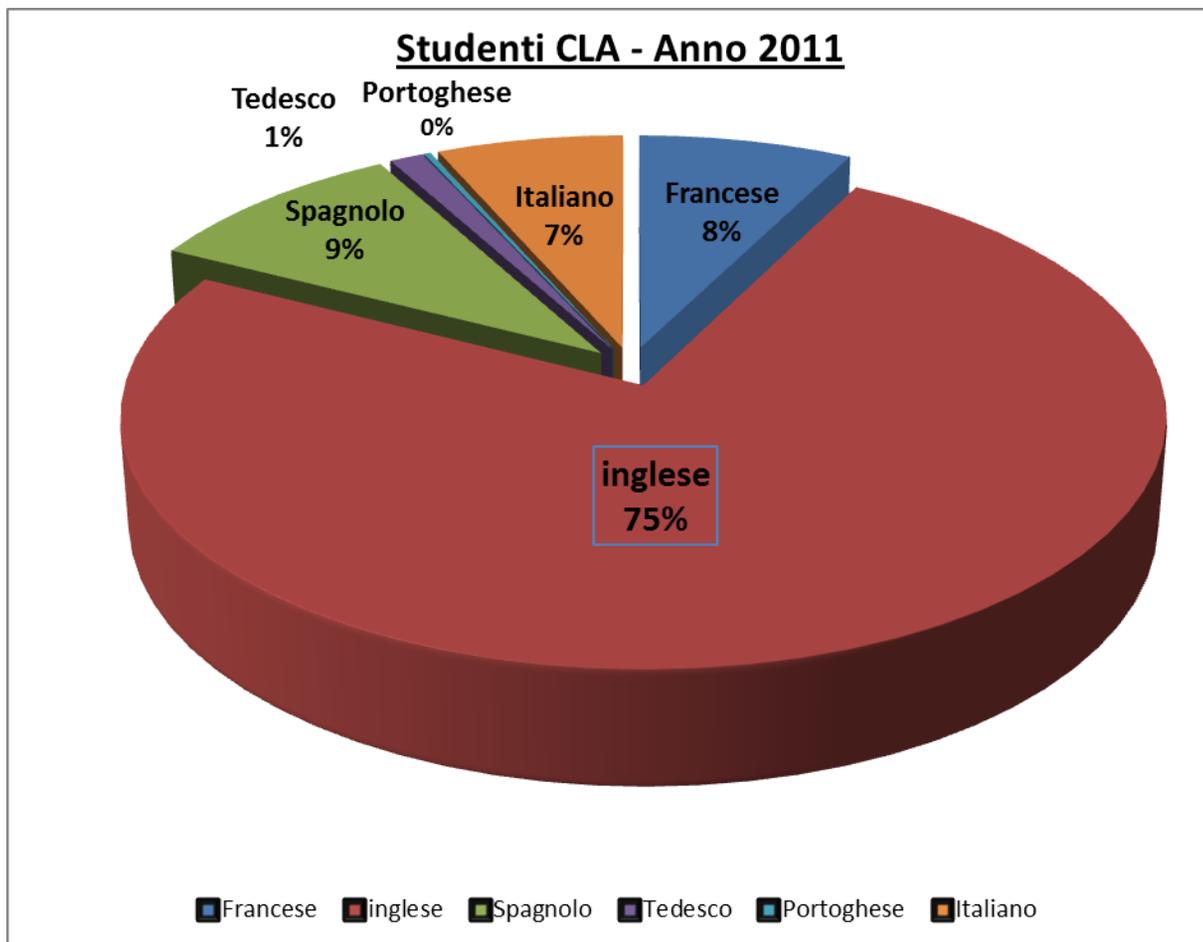
Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	totale studenti
<b>54</b>	8	100	14	10	<b>186</b>

### Studenti di italiano L2

Erasmus	Acc. Bilaterali	stud.Roma3	Post lauream	Marco Polo	Arcadia un.	totali
654	82	64	27	55	59	941

### Totale Studenti CLA - Anno 2011

Francese	inglese	Spagnolo	Tedesco	Portoghese	Italiano	tot. studenti
<b>1078</b>	<b>10628</b>	<b>1343</b>	<b>170</b>	<b>36</b>	<b>941</b>	<b>14196</b>



Come risulta evidente dalla “torta” riportata sopra il 75% degli studenti fruisce di corsi di inglese, mentre lo spagnolo ed il francese non raggiungono il 10% per ciascuna lingua. E’ invece crescente il numero di studenti che

usufruiscono dei corsi di italiano (il 7 % circa). Una percentuale peraltro riduttiva perchè per l'italiano non vi sono test valutativi.

Se si guarda ai soli corsi in classe o a distanza la percentuale sale al 14% (inglese 4422, italiano 941, spagnolo 792, francese 577, tedesco 44, portoghese 30, per un totale di 6806 fruitori).

Presso il CLA sono state inoltre effettuate 5.731 verbalizzazioni a seguito di test, corsi in classe e percorsi on-line e 1.480 verbalizzazioni a fronte di certificazioni esterne

**ATTIVITA' DIDATTICA SVOLTA DAL CENTRO LINGUISTICO DI ATENEO  
dal 2004 al 2011**

Anno	Test Valutativi	Corsi in classe	Corsi in autoapprend.	Lauree Magistrali	erasmus in uscita	Stud. Stranieri Italiano L2	Totale studenti
2004	8.391	2.045	1.491	0	286	797	<b>13.010</b>
2005	9.082	2.601	1.442	251	226	825	<b>14.427</b>
2006	9.142	2.611	1.936	576	246	803	<b>15.314</b>
2007	10.569	2.830	2.217	1.208	189	912	<b>17.925</b>
2008	12.798	2.688	2.171	944	231	817	<b>19.649</b>
2009	8.849	2.742	2.143	1.401	173	841	<b>16.149</b>
2010	7.380	2.139	1.798	1.455	177	930	<b>13.879</b>
2011	7.308	3.288	1.470	1.003	186	941	<b>14.196</b>
<b>Totale studenti</b>	<b>73.519</b>	<b>20.944</b>	<b>14.668</b>	<b>6.838</b>	<b>1.714</b>	<b>6.866</b>	<b>124.549</b>

Va evidenziato che a partire dall'a.a. 2010/11 lo svolgimento delle prove di posizionamento linguistico degli studenti di Roma Tre è stato affidato al consorzio CASPUR, di cui l'Ateneo fa parte. Tali test sono stati svolti quasi sempre dopo l'immatricolazione e spiega perchè, dopo il 2008, vi sia stata una forte contrazione nel numero dei test somministrati. Il CLA continua a predisporre i test, anche se il passaggio ad una nuova piattaforma informatica e ad un nuovo gestore ha comportato l'esigenza di adattare i test elaborati nel corso degli anni.

Con riguardo ai corsi offerti agli studenti Erasmus in arrivo la forte contrazione dei finanziamenti comunitari ha imposto di adottare la decisione di chiedere il pagamento degli altri corsi successivi al primo. In termini concreti tutti gli studenti Erasmus ( e con essi gli studenti stranieri iscritti a Roma Tre e quelli che vi pervengono sulla base di accordi bilaterali) hanno diritto a ricevere gratuitamente il primo corso, mentre per quelli successivi – ove richiesti – devono pagare un modesto contributo (inferiore ai € 100 per quelli in classe, € 50 per quelli parte in classe, parte on-line). Vi è stata una risposta più che positiva e ciò ha consentito di coprire, almeno in parte, i costi di questi corsi, in tal modo rendendo più attraente lo scambio con Roma Tre e dunque le possibilità degli studenti dell'Ateneo di recarsi all'estero.

## **5. LA VALUTAZIONE DEGLI STUDENTI**

Proseguendo nella procedura introdotta nel 2007, anche nel 2011 tutti i corsi erogati hanno avuto al loro termine un momento di valutazione da parte degli studenti. Tale prassi, oltre ad allineare il CLA alle altre strutture didattiche di Ateneo, rappresenta un importante elemento di verifica, valutazione e progettazione dei servizi resi e da rendere. Si deve sottolineare che poiché i corsi al CLA sono a frequenza obbligatoria e la valutazione avviene su questionari informatici, il numero di quelli compilati è estremamente elevato, il che ne accresce notevolmente la attendibilità.

Inoltre i risultati ed i commenti degli studenti vengono regolarmente riportati sul sito del CLA, al fine di assicurare la pubblicità del processo di valutazione anche nei suoi aspetti critici, e trasmessi al Nucleo di Valutazione di Ateneo per quanto di sua competenza.

Nel corso del 2011 sono state effettuate cinque valutazioni: due per i corsi ordinari (II semestre 10/11 – I semestre 11/12), due per i corsi intensivi Erasmus (febbraio e settembre 2011), e uno per i corsi intensivi di inglese riservati agli studenti delle magistrali ( febbraio e luglio 2010).

Nel complesso sono stati compilati 1761 questionari.

Fra i dati più significativi vi è il giudizio sulla attitudine degli insegnanti a stimolare interesse per la materia( oltre il 90% esprime una valutazione positiva, e molto più della metà risponde “ decisamente SI”); quello sulla efficacia delle metodologie didattiche utilizzate (oltre l'85% esprime una valutazione positiva, e quasi la metà risponde

“decisamente SI”); sulla complessiva soddisfazione rispetto al corso (quasi il 90% esprime una valutazione positiva, e quasi la metà risponde “decisamente SI”).

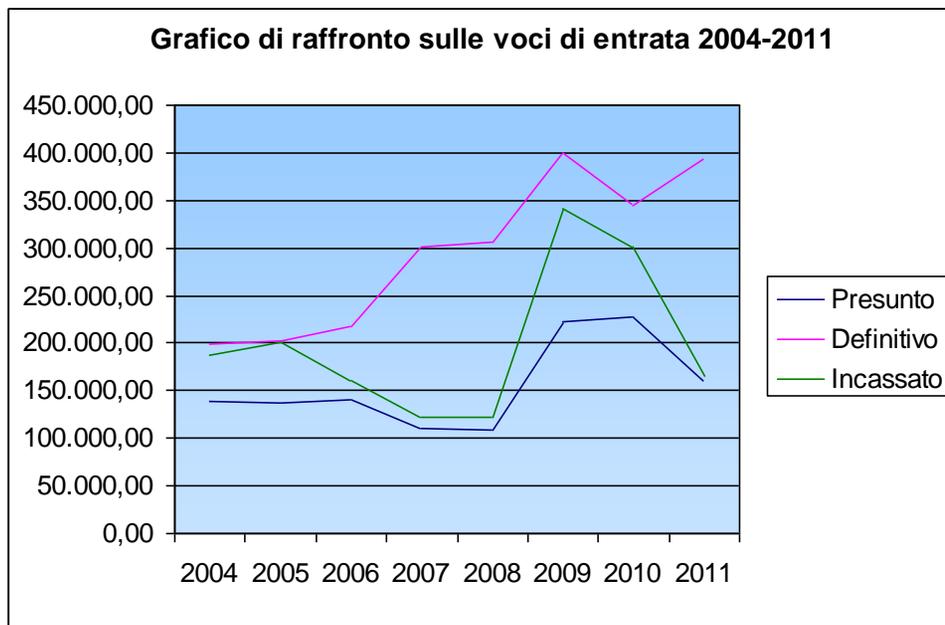
Si tratta di risultati, in linea con le precedenti rilevazioni, estremamente lusinghieri, frutto indubbiamente del perdurante impegno e della qualità di tutto il personale sia insegnante che tecnico ed amministrativo.

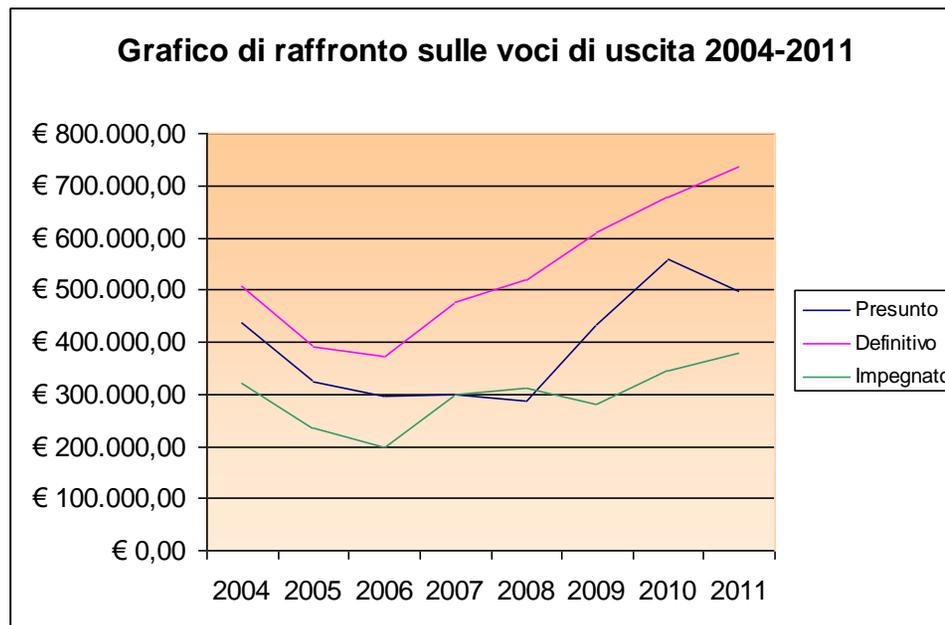
Meritano di essere segnalati a parte i risultati della valutazione degli studenti Erasmus e stranieri, i quali sono particolarmente importanti perchè mettono a confronto il CLA con analoghe strutture di 33 altri Paesi. Il 95% esprime un giudizio positivo sulla attitudine dell’insegnante a stimolare l’interesse verso l’apprendimento dell’italiano (il 70% risponde “Molto”); il 90% giudica nello stesso modo l’efficacia delle metodologie didattiche (oltre il 60% risponde “Molto”); quasi il 90% è rimasto soddisfatto del corso (il 40% risponde “Molto”).

La sintesi delle valutazioni, assieme ai commenti degli studenti, vengono regolarmente pubblicati sul sito del CLA. Ai singoli docenti viene consegnata la loro scheda individuale. Dal 2009, peraltro, anche gli esperti linguistici redigono al termine di ciascun corso una breve scheda valutativa per individuare positività e criticità. I risultati complessivi ed i commenti hanno formato oggetto di attenta analisi da parte della Giunta, anche al fine di individuare appropriate misure migliorative per quanto riguarda la didattica, la organizzazione dei corsi e la scelta degli insegnanti.

## **6. LE RISORSE PROPRIE**

La struttura è sostenuta finanziariamente dall’Ateneo, con il contributo di € 167.000 per il funzionamento ordinario (FFO per le spese correnti), con un decremento di € 46.000 rispetto all’anno precedente, a seguito dei tagli della spesa pubblica. Nel corso del 2011 il CLA si è autofinanziato per € 225.000 (rispetto ai € 131.000 del 2010) di cui € 116.000 per i corsi di italiano agli studenti cinesi aderenti al progetto “Marco Polo-Turandot”; € 42.000 per i corsi di italiano per studenti Erasmus; e €35.000 per corsi di italiano nell’ambito della convenzione Arcadia e €26.000 per corsi di inglese a favore di iscritti a Master di ateneo.





## 7. LA STRUTTURA

La sede del Centro Linguistico di Ateneo è in Via Ostiense 131, 7° piano; occupa un'area di ca. mq 900 ed è articolata nelle strutture qui sotto indicate:

- n. 1 laboratorio multimediale (MM1):
  - a. 47 postazioni computer multimediali per attività di apprendimento in modalità *e-learning* e per la somministrazione dei test di verifica (in itinere e finali);

DIRETTORE: PROF. VINCENZO ZENO-ZENCOVICH

GIUNTA: PROF.SSA EMILIA FIANDRA • PROF.SSA MARTINA NIED • PROF.SSA ELISABETTA BONVINO

SEGRETARIO AMMINISTRATIVO: DR.SSA SERENELLA RAFFAELLA LAFORGIA

- n. 1 laboratorio multimediale (MM2):
  - a. 15 postazioni computer multimediali per attività di apprendimento in modalità *e-learning*;
  - b. 6 postazioni video, per utilizzo di materiali audiovisivi didattizzati autentici (filmati e TV nazionali e internazionali);
  - c. 8 postazioni attivo-comparative: ascolto di materiali autentici;
- n. 4 aule da 30 posti e n. 1 aula da 20 posti e n. 2 aule da 14 posti, dotate tutte di computer, video-proiettore, videoregistratore, lavagna elettronica ed impianto audio hi-fi. Sono utilizzate per le normali attività di apprendimento guidate e in presenza;
- n. 1 sala lettura, per attività di apprendimento individuali; dispone di cospicuo materiale didattico a stampa e/o prodotto ad hoc dal CLA (v. *infra* il par. )
- n. 1 sala di registrazione dove – con la collaborazione dei tecnici - vengono predisposti materiali didattici da utilizzare per le numerose attività didattiche da svolgere in classe, nei laboratori o a distanza;
- n. 2 locali per il ricevimento studenti da parte degli esperti linguistici;
- n. 1 segreteria didattica;
- n. 7 locali adibiti ad uffici.

Nel corso del 2011 sono stati spesi – con oneri a carico dell’Ateneo – € 336.750 per canoni di locazione dell’immobile e spese condominiali, nonché € 77.800 per spese generali (pulizie, manutenzione ordinaria, utenze) e di portineria.

Nel corso del 2012 sono iniziate le operazioni per il trasferimento nella nuova sede acquisita dall’Ateneo sul Lungotevere Gassman. Quando saranno ultimate il CLA disporrà di oltre il 50% di superficie in più , con la possibilità di offrire servizi, dal punto di vista sia logistico che tecnologico ben superiori a quelli attuali.

## **8. ANALISI DELLA SITUAZIONE PATRIMONIALE**

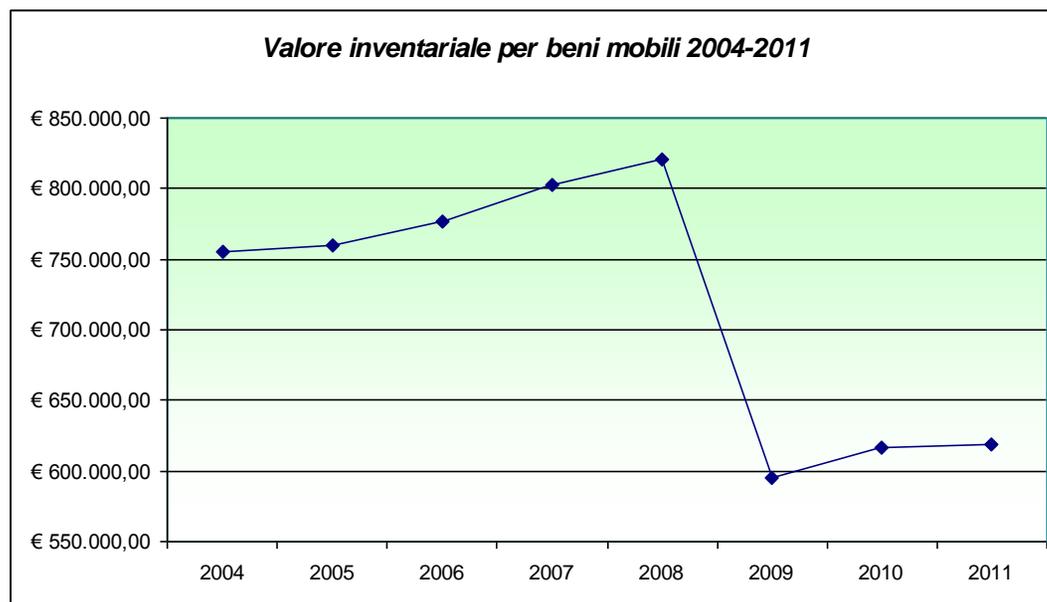
DIRETTORE: PROF. VINCENZO ZENO-ZENCOVICH

GIUNTA: PROF.SSA EMILIA FIANDRA • PROF.SSA MARTINA NIED • PROF.SSA ELISABETTA BONVINO

SEGRETARIO AMMINISTRATIVO: DR.SSA SERENELLA RAFFAELLA LAFORGIA

Il valore della consistenza patrimoniale del Centro ha registrato un incremento complessivo di € 2.500 rispetto al 2010 dovuto non solo all'acquisto di beni inventariati ma anche alle operazioni di scarico inventariale di beni ormai obsoleti.

A tal proposito si deve evidenziare come le vigenti regole in materia di contabilità pubblica non prevedono il principio dell'ammortamento dei beni strumentali. Il risultato è che restano fra le poste attive, al loro pieno valore di carico, beni ormai obsoleti e inutilizzabili, con una conseguente rappresentazione fortemente alterata del bilancio.



## 9. IL SITO WEB E L'ATTIVITA' EDITORIALE

DIRETTORE: PROF. VINCENZO ZENO-ZENCOVICH

GIUNTA: PROF.SSA EMILIA FIANDRA • PROF.SSA MARTINA NIED • PROF.SSA ELISABETTA BONVINO

SEGRETARIO AMMINISTRATIVO: DR.SSA SERENELLA RAFFAELLA LAFORGIA

Il nuovo sito web ([www.cla.uniroma3.it](http://www.cla.uniroma3.it)), operativo dal 2010, ha reso più facilmente fruibili nelle sue aree di articolazione (*struttura, servizi agli studenti, avvisi ed evidenze, risorse online, programmazione delle lingue straniere e corsi di italiano per stranieri*) tutti i servizi offerti dal CLA.

Le funzionalità già esistenti, relative a:

1. organizzazione della didattica (calendarizzazione dei corsi, delle prove e delle graduatorie);
2. messa online di materiali e facsimile di test valutativi per tutte le lingue somministrate (sia per gli studenti di Roma Tre, sia per il progetto ANSAS, destinato ai docenti della scuola primaria);
3. strumenti per l'accesso e la registrazione di utenti per la formazione linguistica a distanza (progetto clacson online e clacson su piattaforma Moodle);
4. procedure di trasparenza dell'informazione;

sono state implementate per garantire una più efficace gestione dei moduli didattici online e la pubblicità di bandi, bilanci, procedure di selezione del personale e valutazione della didattica da parte degli studenti.

Nell'ottica di un costante aggiornamento del personale docente il sito è stato ulteriormente integrato con nuovi contenuti, pubblicazioni scaricabili online, download di risorse audio e materiali didattici e scientifici.

Nel corso del 2011 la homepage è stata visualizzata 824.687 volte, mentre nel complesso sono state visualizzate 1.340.485 pagine.

Nel corso dell'anno è stata pubblicata dalla Casa Editrice Universitalia la seconda edizione del manuale “@Erasmus.it” curato dagli esperti linguistici Germana Capparella, Saverio Du Bessè e Daniela Mastrocesare, con il coordinamento della prof.ssa Martina Nied, destinato specificamente all'apprendimento dell'italiano da parte degli studenti Erasmus. Il testo è stato sperimentato con successo nei corsi ordinariamente tenuti presso il CLA e si sta avviando la preparazione di un secondo volume, di livello avanzato, che sarà completato nel corso del 2012.

Inoltre il CLA si è fatto promotore, assieme ad altre strutture di Ateneo, della pubblicazione dei volumi di scritti in onore delle sue precedenti direttrici, prof.ssa Annarita Puglielli (per i tipi de l'Harmattan) e prof.ssa Serena Ambroso (per i tipi di Bonacci).

## **10. IL MATERIALE DIDATTICO ON-LINE ED IL PATRIMONIO LIBRARIO**

Nel quadro dell'incremento delle attività formative a distanza, nel 2011 il progetto di migrazione dei corsi di lingua CLACSON su una piattaforma informatica di Ateneo si è ulteriormente rafforzato. In particolare:

- sono on-line, sulla nuova piattaforma Moodle, 6 moduli di inglese e 6 moduli di italiano, 3 moduli di francese, e 2 moduli di spagnolo;
- altri 7 moduli (di inglese, francese, spagnolo, tedesco e italiano) sono stati assegnati, molti sono stati ultimati per quanto riguarda i contenuti e se ne prevede nell'anno 2012 l'informatizzazione e messa in rete.
- si sta inoltre provvedendo alla revisione dei moduli già da qualche tempo on-line.

Per quanto riguarda l'aggiornamento dei contenuti ed il loro adattamento al nuovo ambiente il CLA ha già stanziato nel 2011 € 70.000 e ha preventivato di spendere € 94.000 nel 2012.

Il progetto di catalogazione del patrimonio librario del CLA , avviato nel 2010 con la collaborazione delle strutture bibliotecarie di Ateneo, sta per essere ultimato. Le risorse bibliografiche cartacee e multimediali, in costante incremento, contano attualmente più di 2000 volumi e strumenti multimediali nel campo specifico della didattica delle lingue straniere e nelle seguenti aree linguistiche: francese, inglese, italiano, portoghese, spagnolo, tedesco, russo, oltre che in arabo e giapponese (non presenti tra i record bibliografici in catalogo, ma visionabili in sede).

Nel 2011 la biblioteca del CLA è stata inserita nel Sistema Bibliotecario di Ateneo (SBA) ed ha quindi attivato la catalogazione dei documenti attraverso l'OPAC (Online Public Access Catalogue).

## **11. ATTIVITÀ A FAVORE DI TERZI**

Nel quadro dei rapporti bilaterali Italia-Cina il CLA ha rappresentato il primo punto recettivo per studenti cinesi intenzionati ad iscriversi in università italiane. Nell'ambito del programma Marco Polo-Turandot, il CLA ha offerto, nel 2011, corsi per circa 600 ore di insegnamento dell'italiano a 55 studenti cinesi. L'attività, particolarmente intensa

(5 corsi, tenuti da dieci insegnanti e due tutor), coordinata dalla prof.ssa Liliana Leone, ha portato a risultati lusinghieri in quanto tutti gli studenti, tranne uno, hanno ricevuto la certificazione di legge del raggiungimento del livello B1 e tre studenti hanno raggiunto il livello B2.

Nel 2011 è diventata operativa la convenzione con l'università statunitense Arcadia di Philadelphia che ha portato un numero significativo (quasi 60) di studenti americani a Roma per studiare, fra altre materie, l'italiano. La iniziativa, oltre a portare altre risorse al Centro (circa € 35.000) e a rafforzare l'importanza del suo settore di Italiano L2, contribuisce a creare una duratura relazione con giovani statunitensi i quali attraverso lo studio della lingua italiana sono in grado di comprendere la straordinaria ricchezza del nostro paese e a rendersene ambasciatori nel proprio.

Inoltre l'iniziativa sta diventando un volano per portare a Roma Tre studenti di altre università americane: nel 2012 si prevedono che seguano i corsi studenti della Villanova University e della Virginia University.

## **12. L'AGGIORNAMENTO E LA FORMAZIONE SCIENTIFICO/PROFESSIONALE**

Come negli anni precedenti, anche nel corso del 2011 il CLA si è fatto promotore di iniziative di studio e di aggiornamento didattico, nel quadro dell'intensa attività dell'AICLU (l'Associazione dei centri linguistici di ateneo). In particolare:

- i.* Nel febbraio 2011 è stato organizzato un seminario su “Il lessico nei materiali didattici per l'apprendimento della L2” che ha visto la presenza non solo di un folto pubblico ma anche di un gran numero di autori di manuali di italiano per stranieri. Le relazioni ed i materiali, sia in formato audio che in formato testo sono stati resi disponibili sul sito del CLA.
- ii.* Nel maggio 2011 è stato organizzato un seminario-laboratorio tenuto dal prof. Anthony Mollica della Brock University, Ontario, sul tema della “ludodidattica”.
- iii.* Il CLA ha dato il proprio patrocinio ed ha partecipato ad un convegno organizzato nell'ottobre 2011 presso l'Ateneo dalla Associazione Class sul tema dell'insegnamento delle lingue agli studenti con problemi di apprendimento legati alla dislessia.

iv. Nel novembre 2011 ha organizzato una conferenza di Deborah Short (Centre for Applied Linguistics, Washington D.C.) sul tema

v. Nel dicembre 2011 ha organizzato un seminario interno dedicato all'utilizzazione delle nuove metodologie didattiche sulle piattaforme informatiche cui hanno partecipato gran parte del CEL sia di ruolo che a contratto.

Inoltre i componenti la Giunta e unità del personale sia TAB che CEL hanno partecipato, anche presentando proprie relazioni, a numerosi incontri di approfondimento svolti dall'AICLU sui temi propri dell'insegnamento delle lingue nei centri linguistici di ateneo.

Nel corso del 2011 il CLA ha proseguito nella assai fruttuosa esperienza di borse di studio semestrali nel numero di 3 a favore di neo-laureati in linguistica e glotto-didattica i quali hanno svolto un intenso tirocinio formativo nei molteplici aspetti trattati presso il Centro linguistico ed acquisendo nuove competenze, soprattutto nel campo della produzione di materiali didattici digitalizzati.

### **13. IL PERSONALE**

L'attuale dotazione di personale del CLA è di 19 unità di cui 9 esperti linguistici e 10 unità TAB, di cui una part-time, ed una a contratto a tempo determinato che nel corso del 2011 è passata a tempo pieno.

Le vigenti disposizioni legislative contrarie a forme di collaborazione esterna hanno consentito la stipula di due soli – e provvisori – contratti di co.co.co. a sostegno della gravosissima attività della segreteria didattica, nonché a sostegno del coordinamento dei corsi di italiano. Si deve quindi evidenziare una situazione di grave criticità.

Nel prospetto che segue sono individuate le singole unità di personale afferenti al Centro.

### **Tabella riepilogativa personale TAB e Esperti Linguistici anno 2011**

DIRETTORE: PROF. VINCENZO ZENO-ZENCOVICH

GIUNTA: PROF.SSA EMILIA FIANDRA • PROF.SSA MARTINA NIED • PROF.SSA ELISABETTA BONVINO

SEGRETARIO AMMINISTRATIVO: DR.SSA SERENELLA RAFFAELLA LAFORGIA

<b>ESPERTI LINGUISTICI: TEMPO INDETERMINATO</b>		
n. 4 unità	Esperti di lingua inglese (dr.se Mackie e Jackson, dr.ri Lambert, Young)	
n. 1 unità	Esperti di lingua francese (dr.sa Vasseur)	
n. 2 unità	Esperti di lingua spagnola (dr.se Merchan, Jimenez)	
n. 1 unità	Esperti di lingua tedesca (dr.sa Klose)	
n. 1 unità	Esperti di lingua italiana (dr.sa Giardini)	
<b>PERSONALE TAB: TEMPO INDETERMINATO</b>		
n. 1 unità	Area ammin. contabile pos. D2 (dr.sa Laforgia)	Segretario amministrativo
n. 1 unità	Area amministrativa pos. EP1 (prof.sa Leone)	
n. 1 unità	Area Tecnica Pos. D3 (part-time) (dr. Cicoella)	Sistemista
n. 2 unità	Area Tecnica Pos. C5 e C3 (sig.ri Moretti e Marinoni)	Tecnico informatico
n. 1 unità	Area Tecnica Pos. D1 (dr. Ridarelli)	Coordinatore didattico
n. 1 unità	Area Tecnica Pos. C3 (dr.sa Pohjola)	Tecnica lab. didattici
n. 1 unità	Area Amministrativa Pos. C3 (sig.ra Serman)	Segreteria didattica
n. 1 unità	Area Tecnica Pos. C2 (dr.sa Benvenuti)	Tecnico informatico
<b>PERSONALE TAB: TEMPO DETERMINATO</b>		
n. 1 unità	Area amministrativa Pos. C1 (sig.ra Galati)	Segreteria amministrativa
<b>CONTRATTI COLLABORAZIONE - SPESE SOSTENUTE DAL CLA</b>		
n. 2 unità	Area Amm. (part-time) (dr.se Costantino e Perna)	Segreteria didattica

DIRETTORE: PROF. VINCENZO ZENO-ZENCOVICH

GIUNTA: PROF.SSA EMILIA FIANDRA • PROF.SSA MARTINA NIED • PROF.SSA ELISABETTA BONVINO

SEGRETARIO AMMINISTRATIVO: DR.SSA SERENELLA RAFFAELLA LAFORGIA

Come si può vedere dai numeri, il CLA riesce solo in parte a sopperire alle esigenze didattiche con il personale di ruolo il cui impegno è delimitato dal CCNL, integrato da un accordo di Ateneo. Per tali ragioni è stato necessario – una volta verificata la indisponibilità di altro personale di ruolo di Ateneo – bandire periodiche procedure di selezione comparativa per la formazione di una graduazione da cui attingere.

Tale attività – particolarmente impegnativa – è stata svolta in assoluta trasparenza, pubblicizzando gli avvisi sul sito Internet del CLA, ma anche seguendo una linea di rigore nella scelta degli esperti linguistici idonei all'insegnamento a studenti universitari.

E' stato, in tal modo, possibile acquisire sempre nuove e qualificate collaborazioni al CLA, le quali in genere hanno incontrato il pieno gradimento da parte degli studenti.

Il Centro si è pertanto avvalso di 29 esperti linguistici con contratti di collaborazione [13 altre lingue + 16 italiano] per un totale di 3834 ore così suddivise: n. 10 esperti per la lingua inglese per un totale di 760 ore, n. 2 esperti per la lingua spagnola per un totale di 109 ore, n. 1 esperto per la lingua francese per un totale di 23 ore. Per i corsi di italiano 16 esperti per un totale di 2942 ore di cui 1094 per i corsi Erasmus, 473 per i corsi dell'Arcadia University e 1375 ore nel progetto Marco-Polo-Turandot.

Il Centro si è avvalso anche della collaborazione di un esperto linguistico incardinato presso la Facoltà di Lettere e Filosofia per la lingua francese (135 ore). A questi si aggiunge un esperto linguistico a carico di soggetto terzo (*Instituto Camões*) per l'insegnamento della lingua portoghese.

#### **14. DIREZIONE, GIUNTA E COMITATO DEI REFERENTI DI FACOLTÀ . LE RELAZIONI CON L'ATENEO.**

Nel corso del 2011 la Giunta ha tenuto 44 riunioni settimanali per la verifica, la programmazione e l'indirizzo delle attività del Centro, cui sono seguite le attività individuali dei componenti la Giunta per le aree di propria competenza.

Sono state tenute inoltre numerose riunioni sia collegiali che individuali con alcuni Presidi, Presidenti di corsi di laurea e con i Referenti delle singole facoltà onde esaminare ed affrontare le varie problematiche relative ai corsi di laurea. Attraverso il Comitato dei Referenti è stato comunicato e concordato il piano dell'offerta formativa concernente le singole strutture didattiche.

## 15. CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE

Nominata nel 2007 l'attuale Giunta è venuta a scadere nel settembre 2011, restando in carica in regime di *prorogatio* in attesa della piena entrata in vigore del nuovo Statuto.

Si è già fornito un bilancio finanziario del quinquennio (v. par. 1). E' opportuno sottolineare che alla sua crescita si è accompagnato un costante incremento dei servizi resi, come risulta dalla tabella qui riportata:

Corsi		<b>123</b>	<b>146</b>	<b>149</b>	<b>149</b>	<b>153</b>	<b>169</b>
	Inglese	43	59	64	64	74	75
	Spagnolo	21	21	23	23	16	17
	Francese	13	18	18	18	12	13
	Tedesco	4	4	4	4	6	6
	Portoghese	4	3	2	2	2	2
	Italiano	38	41	38	38	43	56
Studenti							
	Test posizionamento	9142	10559	12798	8849	7380	7308
	In classe	2611	2973	2688	2742	2139	3288
	On-line	1936	3201	2171	2413	1798	1470
	Erasmus in entrata	803	912	817	841	930	
	Erasmus in uscita	ND	189	231	212	177	186

Si deve ribadire che ciò è stato possibile da un lato grazie al lavoro svolto dalle precedenti direttrici del CLA, sia dalla competenza e dall'impegno del personale sia di ruolo che a contratto, nonché dalla collaborazione dei referenti delle Facoltà.

Gli organi del CLA sono dunque consapevoli di consegnare all'Ateneo, per le sue determinazioni in ordine ai nuovi vertici, una struttura finanziariamente sana e organizzativamente dinamica.

Volendo indicare alcuni punti che potranno essere oggetto di ulteriore impegno nel prossimo futuro se ne possono elencare quattro:

- a) Il completamento del trasferimento nella nuova sede di Lungotevere Gassman, lavorando a strettissimo contatto con l'Ufficio patrimonio edilizio dell'Ateneo.
- b) Il completamento del grande progetto di migrazione di tutte le attività in e-learning sulla piattaforma aperta Moodle, con la realizzazione di un consistente numero di nuovi moduli nelle diverse lingue, compresa la programmazione, di concerto con le strutture didattiche interessate, di moduli di terminologia e linguaggi settoriali.
- c) La strutturazione di una realtà che si è venuta creando in questi anni, e cioè quel che si può chiamare il CLA-IT volto all'insegnamento dell'italiano a studenti stranieri, che ormai si rivolge non solo ai tradizionali studenti Erasmus, ma a un crescente numero di altri discenti (dottorandi, studenti visitatori americani, giovani cinesi che intendono iscriversi alle Università italiane). Come si può vedere dalla tabella precedente i corsi di Italiano L2 sono secondi solo a quelli di Inglese (56 contro 75).
- d) Il consolidamento del CLA non solo come fornitore di servizi linguistici agli studenti di Roma Tre ma anche agli altri Atenei pubblici romani i quali, a causa delle ristrettezze finanziarie, hanno dovuto cessare o fortemente ridurre la loro offerta formativa nell'ambito delle lingue.